

# Job

## Chapter 21

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמֶר: 1  
e-dire Giobbe e-rispondere  
[H0559](#) [H0347](#)

Allora Giobbe rispose e disse:

שָׁמְעוּ שְׁמוֹעַ מִלְּתִי וְתִהְיֶה זֹאת תְּנַחֲמוּמֵיכֶם: 2  
udire udire e-essere parola-mio questa tuo-comfortings-vostro  
[H8085](#) [H8085](#) [H4405](#) [H1961](#) [H2063](#) [H8575](#)

"Porgete bene ascolto alle mie parole, e sia questa la consolazione che mi date.

וְשָׂאוֹנִי וְאֹנְכִי אֲדַבֵּר וְאַחַר דַּבְּרֵי תִלְעִינִי: 3  
portare-mio e-io parlare e-dopo parlare-mio voi-may-mock  
[H5375](#) [H0595](#) [H1696](#) [H1696](#) [H3932](#)

Sopportatemi, lasciate ch'io parli, e quando avrò parlato tu mi potrai deridere.

הֲאֵנֹכִי לְאָדָם שִׁחִי וְאִם-לֹא מְדוּעַ תִּקְצֹר רוּחִי: 4  
il-io per-uomo lamento-mio e-se non perché should-essere-short spirito-mio  
[H0595](#) [H0120](#) [H7879](#) [H3808](#) [H4069](#) [H7307](#)

Mi lagno io forse d'un uomo? E come farei a non perder la pazienza?

פָּנּוּ-אֵלַי וְהִשְׁמוּ וְשִׂימוּ יָדְךָ עַל-פִּי: 5  
voltarsi a-mio e-e-essere-appalled e-porre e-porre bocca su  
[H6437](#) [H0413](#) [H8074](#) [H3027](#) [H6310](#)

Guardatemi, stupite, e mettetevi la mano sulla bocca.

וְאִם-זָכַרְתִּי וְנִבְהַלְתִּי וְאַחַז בְּשָׂרִי פִלְצוֹת: 6  
e-se ricordare e-essere-spaventato e-afferrare carne-mio shuddering  
[H2142](#) [H0926](#) [H0270](#) [H1320](#) [H6427](#)

Quando ci penso, ne sono smarrito, e la mia carne e presa da raccapriccio.

מְדוּעַ רְשָׁעִים יַחֲיוּ וְעֲתֻקּוֹ גַם-נִבְרָו חֵיל: 7  
perché malvagio vivere rimuovere anche become-mighty valore  
[H4069](#) [H7563](#) [H2421](#) [H6275](#) [H1571](#) [H1396](#) [H2428](#)

Perché mai vivono gli empi? Perché arrivano alla vecchiaia ed anche crescon di forze?

זָרְעָם נִכּוֹן לְפָנֵיהֶם עִמָּם וְצִאֲצָאֵיהֶם לְעֵינֵיהֶם: 8  
seme-loro stabilire per-faccia-loro con-loro e-e-loro-offspring-loro per-occhio-loro  
[H2233](#) [H6440](#) [H6631](#)

La loro progenie prospera, sotto ai loro sguardi, intorno ad essi, e i lor rampolli fioriscon sotto gli occhi loro.

בְּתֵיהֶם שְׁלוֹם מִפְחָד וְלֹא שִׁבְט אֱלֹהֵי עֲלֵיהֶם: 9  
casa-loro pace da-terrore e-non verga Dio su-loro  
[H7965](#) [H6343](#) [H3808](#) [H7626](#) [H0433](#)

La loro casa è in pace, al sicuro da spaventanti, e la verga di Dio non li colpisce.

תִּשְׁכַּל:	וְלֹא	פָּרְתוּ	תַּפְלֵט	יִנְעַל	וְלֹא	עָבַר	שׁוֹרוּ	10
miscarries	e-non	suo-cow-suo	delivers	fails	e-non	passare	bue-suo	
	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H6510</a>	<a href="#">H6403</a>	<a href="#">H1602</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H7794</a>	

Il loro toro monta e non falla, la loro vacca figlia senz'abortire.

יִרְקְדוּ:	וְיִלְדֵיהֶם	עֲוִילֵיהֶם	בָּצֵאן	יִשְׁלְחוּ	11
dance	e-bambino-loro	loro-little-ones-loro	come-il-gregge	mandare	
<a href="#">H7540</a>	<a href="#">H3206</a>	<a href="#">H5759</a>	<a href="#">H6629</a>	<a href="#">H7971</a>	

Mandan fuori come un gregge i loro piccini, e i loro figliuoli saltano e ballano.

עוֹנֵב:	לְקוֹל	וְיִשְׁמְחוּ	וְכִנּוֹר	כָּתַף	יִשְׂאוּ	12
pipe	per-voce	e-rallegrarsi	e-e-harp	come-as-tambourine	portare	
<a href="#">H5748</a>		<a href="#">H8055</a>	<a href="#">H3658</a>	<a href="#">H8596</a>	<a href="#">H5375</a>	

Cantano a suon di timpano e di cetra, e si rallegrano al suon della zampogna.

יִחְתּוּ:	שְׂאוּל	וּבְרִנֵּעַ	יְמֵיהֶם	בְּטוֹב	(יִכְלּוּ)	[יִבְלוּ]	13
essi-andare-giù	Sceol	e-in-e-in-moment	giorno-loro	nel-bene	consumare	[they-wear-out]	
<a href="#">H5181</a>	<a href="#">H7585</a>	<a href="#">H7281</a>	<a href="#">H3117</a>		<a href="#">H3615</a>	<a href="#">H1086</a>	

Passano felici i loro giorni, poi scendono in un attimo nel soggiorno dei morti.

חִפְצָנוּ:	לֹא	דְרָכֶיךָ	וְדַעַת	מִמֶּנּוּ	סוּר	לְאֵל	וַיֹּאמְרוּ	14
compiacersi	non	via-tuo	e-conoscenza	da-nostro	allontanarsi	Dio	e-dire	
	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H1847</a>		<a href="#">H5493</a>	<a href="#">H0410</a>	<a href="#">H0559</a>	

Eppure, diceano a Dio: "Ritirati da Dio: "Ritirati da noi! Noi non ci curiamo di conoscer le tue vie!"

בּוֹ:	נִפְנַעַ-	כִּי	נוֹעִיל	וּמַה-	נַעֲבֹדֶנּוּ	כִּי-	שְׂרֵי	מַה-	15
lui	noi-entreat	che	giovare	e-che-cosa	servire	che	l'Onnipotente	che-cosa	
	<a href="#">H6293</a>		<a href="#">H3276</a>	<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H5647</a>		<a href="#">H7706</a>	<a href="#">H4100</a>	

Che è l'Onnipotente perché lo serviamo? che guadagneremo a pregarlo?"

מִנִּי:	רָחַקָה	רְשָׁעִים	עֲצַת	טוֹבָם	בְּיָדָם	לֹא	הֵן	16
da-mio	allontanare	malvagio	consiglio	loro-buono-loro	in-mano-loro	non	ecco	
	<a href="#">H7368</a>	<a href="#">H7563</a>	<a href="#">H6098</a>	<a href="#">H2898</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H2005</a>	

Ecco, non hanno essi in mano la loro felicità? (lungi da me il consiglio degli empi!)

חֲבָלִים	אִדָּם	עָלִימוּ	וַיָּבֵא	יָדָעַךְ	רְשָׁעִים	נֵר-	וּכְמָה	17
pangs	rovina-loro	su-loro	e-venire	è-extinguished	malvagio	lampada	che-cosa	
	<a href="#">H0343</a>		<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H1846</a>	<a href="#">H7563</a>		<a href="#">H4100</a>	

בְּאַפוֹ:	יַחֲלֵק
in-ira-suo	egli-distributes
	<a href="#">H0639</a>

Quando avvien mai che la lucerna degli empi si spenga, che piombi loro addosso la ruina, e che Dio, nella sua ira, li retribuiscia di pene?

סוּפָה:	גָּנְבְתוּ	וְכַמּוֹץ	רוּחַ	לְפָנַי-	כָּתְבָן	יְהִיוּ	18
storm	rubare-suo	e-come-e-like-chaff	spirito	per-faccia	come-like-straw	essere	
	<a href="#">H1589</a>	<a href="#">H4671</a>	<a href="#">H7307</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H8401</a>	<a href="#">H1961</a>	

Quando son essi mai come paglia al vento, come pula portata via dall'uragano?

וַיֵּדַע:	אֵלָיו	יִשְׁלַם	אוֹנוֹ	לְבָנָיו	יִצְפֵּן-	אֱלֹהֵי	19
e-conoscere	a-suo	ripagare	iniquità-suo	per-figlio-suo	nascondere	Dio	
<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H0413</a>		<a href="#">H0205</a>		<a href="#">H6845</a>	<a href="#">H0433</a>	

"Iddio", mi dite, "serba castigo pei figli dell'empio". Ma punisca lui stesso! che lo senta lui,

יִרְאוּ	[עֵינֹן]	(עֵינָיו)	כִּירוֹ	וּמַחֲמַת	שְׂרֵי	יִשְׁתָּהּ:	20
vedere	occhio-suo	occhio-suo	suo-destruction-suo	e-da-furore	l'Onnipotente	bere	
<a href="#">H7200</a>			<a href="#">H3589</a>	<a href="#">H2534</a>	<a href="#">H7706</a>	<a href="#">H8354</a>	

che vegga con gli occhi propri la sua ruina, e beva egli stesso l'ira dell'Onnipotente!

כִּי	מָה־	חַפְצֹו	בְּבֵיתוֹ	אַחֲרָיו	וּמִסְפָּר	חֳדָשָׁיו	21
che	che-cosa	desiderio-suo	in-casa-suo	dopo-suo	e-numero	suo-months-suo	
	<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H2656</a>			<a href="#">H4557</a>	<a href="#">H2320</a>	

חֲצָצְוֵי:  
sono-cut-off

E che importa all'empio della sua famiglia dopo di lui, quando il numero dei suoi mesi e ormai compiuto?

הֲלֵאלֹ	יִלְמַד־	דַּעַת	וְהוּא	רָמִים	יִשְׁפּוֹט:	22
al-Dio	insegnare	conoscenza	e-quello	innalzare	giudicare	
<a href="#">H0410</a>	<a href="#">H3925</a>	<a href="#">H1847</a>	<a href="#">H1931</a>		<a href="#">H8199</a>	

S'insegnerà forse a Dio la scienza? a lui che giudica quelli di lassù?

זֶה	וּמוֹת	בְּעֲצָם	תְּמוֹ	כָּלוֹ	שְׁלֵאֲנֹן	וְשֵׁלִיו:	23
questo	morire	in-osso	integrità-suo	tutto-suo	a-ease	e-e-secure	
<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H6106</a>	<a href="#">H8537</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H7946</a>	<a href="#">H7961</a>	

L'uno muore in mezzo al suo benessere, quand'è pienamente tranquillo e felice,

עֲטִינָיו	מְלֵאוֹ	חֶלֶב	וּמַחַ	עֲצָמוֹתָיו	יִשְׁקָה:	24
suo-pails-suo	riempire	milk	e-e-marrow-di	osso-suo	è-moistened	
<a href="#">H5845</a>	<a href="#">H4390</a>	<a href="#">H2461</a>	<a href="#">H4221</a>	<a href="#">H6106</a>	<a href="#">H8248</a>	

ha i secchi pieni di latte, e fresco il midollo dell'ossa.

וְזֶה	וּמוֹת	בְּנַפְשׁוֹ	מָרָה	וְלֹא־	אָכַל	בְּטוֹבָה:	25
e-questo	morire	in-anima	amaro	e-non	mangiare	nel-buono	
<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H4751</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0398</a>		

L'altro muore con l'amarezza nell'anima, senz'aver mai gustato il bene.

יַחַד	עַל־	עָפָר	יִשְׁכְּבוּ	וְרִמָּה	תִּכְסֶה	עֲלֵיהֶם:	26
insieme	su	polvere	giacere	e-e-verme	coprire	su-loro	
		<a href="#">H6083</a>	<a href="#">H7901</a>	<a href="#">H7415</a>	<a href="#">H3680</a>		

Ambedue giacciono ugualmente nella polvere, e i vermi li ricoprono.

הֵן	יִדְעָתִי	מַחְשְׁבוֹתֵיכֶם	וּמִזְמוֹת	עָלִי	תַחֲמָסוֹ:	27
ecco	conoscere	pensiero-vostro	e-disegno	su-mio	voi-fare-violence	
<a href="#">H2005</a>	<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H4284</a>	<a href="#">H4209</a>		<a href="#">H2554</a>	

Ah! li conosco i vostri pensieri, e i piani che formate per abbattemi!

כִּי	תֹאמְרוּ	אֵיךְ	בֵּית־	נָדִיב	אֵיךְ	וְאֵהֶל	מִשְׁכְּנוֹת	רְשָׁעִים:	28
che	dire	dove	casa	nobile	e-e-dove	tenda	dimora	malvagio	
	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0346</a>		<a href="#">H5081</a>	<a href="#">H0346</a>	<a href="#">H0168</a>	<a href="#">H4908</a>	<a href="#">H7563</a>	

Voi dite: "E dov'è la casa del prepotente? dov'è la tenda che albergava gli empi?"

הֲלֵא	שְׁאַלְתֶּם	עוֹבְרֵי	דָּרָךְ	אֵתְכֶם	לֹא	תִּנְכָרוּ:	29
non	chiedere	passare	via	e-e-loro-signs-loro	non	riconoscere	
<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H7592</a>		<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H0226</a>	<a href="#">H3808</a>		

Non avete dunque interrogato quelli che hanno viaggiato? Voi non vorrete negare quello che attestano;

יִבְּלוּ:	עֲבָרוֹת	לְיוֹם	רָע	יִחַשְׁדּוּ	אִיד	לְיוֹם	כִּי	30
essi-sono-led	wraths	per-giorno	male	trattenere	rovina	per-giorno	che	
<a href="#">H2986</a>	<a href="#">H5678</a>	<a href="#">H3117</a>		<a href="#">H2820</a>	<a href="#">H0343</a>	<a href="#">H3117</a>		

che, cioè, il malvagio è risparmiato nel dì della ruina, che nel giorno dell'ira egli sfugge.

לֹ:	יְשַׁלֵּם-	מִי	עָשָׂה	וְהוּא-	דְרָכּוֹ	פָּנָיו	עַל-	יְגִיד	מִי-	31
a-lui	ripagare	chi	fare	e-quello	via-suo	faccia-suo	su	dichiarare	chi	
		<a href="#">H4310</a>		<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H6440</a>		<a href="#">H5046</a>	<a href="#">H4310</a>	

Chi gli rimprovera in faccia la sua condotta? Chi gli rende quel che ha fatto?

יִשְׁקוֹד:	גְּדִישׁ	וְעַל-	יִבְּל	לְקַבְּרוֹת	וְהוּא	32
egli-keeps-watch	heap	e-su	è-brought	per-a-graves	e-quello	
<a href="#">H8245</a>			<a href="#">H2986</a>	<a href="#">H6913</a>	<a href="#">H1931</a>	

Egli è portato alla sepoltura con onore, e veglia egli stesso sulla sua tomba.

וְלִפְנָיו	יִמְשׁוֹד	אָדָם	כָּל-	וְאַחֲרָיו	נַחַל	רִנְבֵי	לוֹ	מִתְקֵן-	33
e-per-faccia-suo	tirare	uomo	tutto	e-dopo-suo	torrente	clods-di	a-lui	sono-sweet	
<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H4900</a>	<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H3605</a>			<a href="#">H7263</a>		<a href="#">H4985</a>	

מִסְפָּר:	אֵין
numero	non-c'è
<a href="#">H4557</a>	<a href="#">H0369</a>

Lievi sono a lui le zolle della valle; dopo, tutta la gente segue le sue orme; e, anche prima, una folla immensa fu come lui.

ס	מַעַל:	נִשְׂאָר-	וְתִשׁוּבַתְיֶכֶם	תְּבַל	תְּנַחֲמוּנֵי	וְאֵיךְ	34
selah	unfaithfulness	remains	e-e-tuo-answers-vostro	vanità	consolare-mio	e-e-come	
	<a href="#">H4604</a>	<a href="#">H7604</a>	<a href="#">H8666</a>	<a href="#">H1892</a>	<a href="#">H5162</a>		

Perché dunque m'offrite consolazioni vane? Delle vostre risposte altro non resta che falsità".